


Derketina pêş ji bo sedema rast

Å skilje seg ut for rett sak

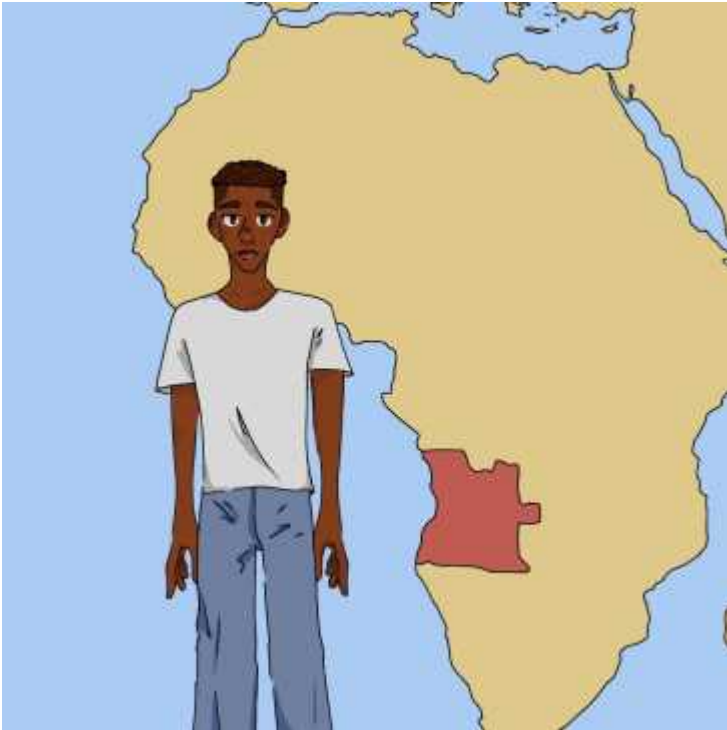
 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Hebûn Stembar

 4

 کورمانجی / nynorsk



Edson piştî ku welat serxwebûna xwe bi dest xist, li Angola ji dayik bû. Ew xortekî pir dirêj bû. Ew ji ber mezinahiya xwe rawesta. Yên ku di şerê navxweyî de çek dan zarokan da ku wek leşker şer bikin zarokên wek wî dixwestin.

...

Edson vart fêdd i Angola, rett etter at landet vart sjølvstendig. Han var ein veldig høg gut. På grunn av høgda hans skilde han seg ut. Folk som gav våpen til barn for å kjempe som soldatar i borgarkrigen, ville ha barn som han.



Diya wî ditirsiya ku ew wî bigirin, ji ber vê yekê wê biryar da ku wî bişîne Portekîzê ku bi xaltîka xwe re bijî. Ew fikirî ku ew ê li wir ewle be.

...

Mora hans var redd ho skulle miste han, så ho bestemte seg for å sende han til Portugal for å bu med ei tante. Ho trudde at han ville vere trygg der.



Destpêkê zehmet bû, ji ber ku Edson bêriya hewayaya germ, xwarina kevneşopî û ya herî zêde jî, hembêzkirin û ramûsandina diya xwe kir.

...

Det var veldig vanskeleg i byrjinga sidan Edson sakna det varme vêret, den tradisjonelle maten, og mest av alt klemmane og kyssa frå mora.



Ew baş bi Portekîzî nizanibû û di şopandina dersên xwe û axaftinên hevalên xwe de demek pir dijwar derbas bû. Wî meraq kir gelo fikreke baş e ku were Portekîzê.

...

Han snakka ikkje portugisisk så godt, og det var veldig vanskeleg å følgje med i timane og samtalane til klassekameratane. Han lurte på om det eigentleg var ein god idé å komme til Portugal.



Rojekê mamosteyekî ferq kir ku ew di basketbolê de çiqasî baş e. Ew beşdarî tîmeke basketbolê bû û pir serkeftî bû. Di dibistanê de navdar bû û hevalên wî çêbûn. Ew jî bêtir ji xwe bawer bû.

...

Ein dag la ein lærar merke til kor god han var i basketball. Han byrja på eit basketballag og gjorde det veldig bra. Han vart populær på skulen og fekk mange venner. Han vart òg meir sjølvssikker.



Niha Edsonê ku mezin bûye, zarokên penaber û yê din ên di xetereya dûrketina civakî de ne perwerde dike. Demekê, bilindbûna wî ew xiste ber xetera ku bibe leşkerekî zarok. Naha bilindbûna wê hêz dide wê ku alîkariya kesên din bike ku xwe ewle hîs bikin.

...

No som han er vaksen, trener Edson flyktningbarn og andre som står i fare for å bli utestengt frå samfunnet. Ein gong hadde høgda hans gjort at han var i fare for å bli barnesoldat. No har høgda hans vorte ei styrke for å hjelpe andre til å kjenne seg trygge.




LIDA Stories

lidastories.net

Derketina pêş ji bo sedema rast

Å skilje seg ut for rett sak

 LIDA Portugal

 Sunniva Høiby-Øiset

 Hebûn Stembar (kmr), Espen Stranger-Johannessen (nn)

